

**programme culturel**  
**programa cultural**

janvier / mars 2024



**Instituto**  
**Cervantes**

Toulouse



Les dates indiquées sur les pages de ce programme trimestriel sont susceptibles d'être modifiées. Nous vous invitons à consulter notre site web qui sera mis à jour régulièrement, nous communiquerons également les éventuels changements sur nos réseaux sociaux.

<https://toulouse.cervantes.es/>



## 31 rue des Chalets - 31000 Toulouse

Activités culturelles	05 61 62 48 64	culttou@cervantes.es
Renseignements cours	05 61 62 80 72	ursos.tou@cervantes.es
Bibliothèque	05 61 62 00 68	bibtou@cervantes.es

AVEC LE SOUTIEN DE



COUVERTURE Festival Cinélatino 2024

RÉALISATION [www.lorena-magee-graphiste.com](http://www.lorena-magee-graphiste.com) // IMPRESSION Cazaux Imprimeur, Muret



## EXPOSITION & TABLE RONDE

>>> Du 17 janvier au 1<sup>er</sup> mars, à l'Instituto Cervantes  
Du lundi au jeudi, de 14h30 à 18h30. Vendredi de 14h30 à 18h

### Las hermanas Úriz Pi

entrée libre

La exposición está dedicada a las hermanas **Josefa y Elisa Úriz Pi** que son “*probablemente, las mujeres nacidas en Navarra con mayor proyección internacional en el siglo XX. Representan un verdadero ejemplo de compromiso social y de lucha por los valores democráticos universales*”. Maestras, vanguardistas, feministas y revolucionarias, fueron perseguidas por sus ideales y obligadas a exiliarse, primero en Francia y más tarde en Alemania, donde continuaron su lucha por los derechos de las mujeres y la infancia.

L'exposition est consacrée aux sœurs **Josefa et Elisa Úriz Pi**, qui sont “*probablement les femmes nées en Navarre qui ont eu la plus grande projection internationale du XX<sup>e</sup> siècle. Elles représentent un véritable exemple d'engagement social et de lutte pour les valeurs démocratiques universelles*”. Enseignantes, avant-gardistes, féministes et révolutionnaires, elles ont été poursuivies pour leurs idéaux et contraintes à l'exil, d'abord en France, puis en Allemagne, où elles ont continué leur combat pour les droits des femmes et des enfants.

Vernissage le **mardi 16 janvier à 18h** en présence de **Ana Olló Hualde**, conseillère de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera et viceprésidente du Gouvernement de Navarre, et du président de l'Association Hermanas Úriz Pi, **Alfonso Etxeberria**.

>> **Table ronde à 18h30**

**Carmen Agulló**, professeure à l'Université de Valence, **Salomó Marquès**, professeur à l'Université de Gérone et **Manuel Martorell**, commissaire de l'exposition.



PHOTO : JEAN-FRANÇOIS LE GLAUNEC

## CONCERT POÉTIQUE BILINGUE

>>> Jeudi 25 janvier à 18h30, à l'Instituto Cervantes

HOMMAGE

entrée libre

## Don Antonio Machado el bueno



DESSIN DE LEANDRO OROZ

**Antonio Machado** (Sevilla, 1875 - Collioure, 1939) poeta, dramaturgo y narrador del siglo XX. Su obra, con influencias del modernismo y del simbolismo en sus inicios, evoluciona y representa una expresión lírica de la Generación del 98. Elrick Fabre-Maigné y **La compagnie du rêveur** nos permiten visitar la belleza y profundidad de la obra del poeta.

**Antonio Machado** (Séville, 1875 - Collioure, 1939) est un poète, dramaturge et narrateur espagnol du XX<sup>e</sup> siècle. Bien qu'influencée par le modernisme et le symbolisme, son œuvre est une expression lyrique de l'idéologie de la Génération 98. Elrick Fabre-Maigné et **La compagnie du rêveur** nous font revisiter l'œuvre du poète dans toute sa beauté et sa profondeur.

**Servane Solana** : chant, récitatif espagnol, compositions, arrangements.

**Thierry Di Filippo** : guitare, oud, compositions, arrangements.

**Elrick Fabre-Maigné** : récitatif français, mise en mouvement.



CINÉMA

**>>> À l'Instituto Cervantes**

**>>> Mardi 30 janvier à 18h30**

entrée libre

**Dans le cadre du Festival Cuba hoy !**

**Eva no duerme** DE PABLO AGÜERO

Argentine, 2015 - 85 min - VOSTFR - Avec Gael García Bernal, Denis Lavant, Imanol Arias, Elena Roger...

El film relata la odisea del cadáver embalsamado de la política argentina Eva Perón desde su fallecimiento en 1952 hasta su entierro 25 años después. Evita, la mujer más amada y odiada de Argentina, será durante ese cuarto de siglo, e incluso ya fallecida, la figura política más poderosa del país. Le film retrace l'odyssée du cadavre embaumé de la femme politique Eva Perón depuis sa mort en 1952 jusqu'à sa sépulture 25 ans après. Evita, la femme la plus aimée et la plus haïe d'Argentine, aura été pendant ce quart de siècle, même morte, la figure politique la plus puissante du pays.

**>>> Jeudi 1<sup>er</sup> février à 18h**

**Dans le cadre du Festival des images aux mots**

**León** de ANDI NACHON ET PAPU CUROTTO

Argentine, 2023 - 80 min - VOSTFR - Avec Carla Crespo, Antonella Saldicco, Susana Pampín, Lorenzo Crespo

Trás la muerte de su pareja, Julia tiene que rehacer su vida para preservar a su familia y el restaurante que abrieron juntas. Las relaciones con el hijo León se complican cuando reaparecen la abuela y el padre del niño. Après la mort de sa compagne, Julia doit se reconstruire pour préserver sa famille et le restaurant qu'elles ont ouvert ensemble. Les relations se compliquent avec León quand ressurgissent la grand-mère et le père de l'enfant.



CINÉLATINO

36<sup>th</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE

Du 15 au 24 mars 2024

[www.cinelatino.fr](http://www.cinelatino.fr)



## TABLE RONDE

>>> Jeudi 8 février à 18h30, à l'Instituto Cervantes

entrée libre

# Les **résistants espagnols** dans la Seconde Guerre Mondiale

**Henri Farreny** présentera son livre *Le sang des Espagnols - Mourir à Paris*. Entre 1941 et 1944 nombreux espagnols participèrent à la résistance en Paris. La majorité furent emprisonnés, déportés et assassinés. Leur nom et leurs actes restent inconnus.

**Diego Gaspar Celaya** est spécialiste de l'exil espagnol en France après la Guerre Civile. Il est l'auteur, entre autres titres, de *La guerra continúa: voluntarios españoles al servicio de la Francia libre (1940-1945)*.

**Henri Farreny** présentera son livre *Le sang des Espagnols - Mourir à Paris*. Entre 1941 et 1944, plusieurs centaines d'Espagnols ont résisté à Paris. Nombre d'entre eux ont été emprisonnés, déportés, tués. Leur nom et leurs actes restent méconnus.

**Diego Gaspar Celaya** est spécialiste de l'exil espagnol en France après la Guerre Civile. Il a notamment publié l'ouvrage *La guerra continúa: voluntarios españoles al servicio de la Francia libre (1940-1945)*.

### INTERVENANTS

**Henri Farreny**, professeur des universités honoraire, président de l'association des résistants espagnols en France l'AAGEF-FFI.

**Diego Gaspar Celaya**, professeur dans le Département d'Histoire de l'Université de Saragosse.

TRADUCTION SIMULTANÉE Ester Habas



CONFÉRENCE

>>> Jeudi 29 février à 18h30, à l'Instituto Cervantes

entrée libre

## Le rôle des femmes au Moyen-Âge Le cas d'Isabelle la Catholique

Conocemos la Edad Media como una época especialmente violenta con largos periodos de guerras fomentadas por los hombres. Sin embargo, nuevas investigaciones demuestran que las mujeres tuvieron mucha más implicación de lo que habitualmente se pensaba. Un ejemplo de los más convincentes fue la reina **Isabel I de Castilla** que se aseguró poder, participó en guerras y dictó estrategias. La perspectiva de género permite un acercamiento más objetivo a las sociedades del pasado.

Nous connaissons le Moyen-Âge comme une époque particulièrement violente avec de longues périodes de guerres fomentées par les hommes. De nouvelles recherches démontrent toutefois que les femmes ont été beaucoup plus impliquées que ce que l'on pensait. Un exemple des plus probants fût la reine **Isabel I de Castille** qui s'assura pouvoir, participa aux guerres et ourdit des stratégies. La perspective du genre permet une approche plus objective sur les sociétés du passé.

INTERVENANTE

**Ágatha Ortega Cera**, profesora à l'Université de Malaga.

TRADUCTION SIMULTANÉE Syvie Peña



FUNDACIÓN  
RAMÓN ARECES



Sociedad de  
Investigadores  
Españoles en  
Francia

Société de  
Chercheurs  
Espagnols en  
France



## PRÉSENTATION DE LIVRE

>>> **Mardi 27 février à 18h30, à l'Instituto Cervantes**

### **El retoñar del fénix, exilio y clandestinidad del PSOE**

DE JOSÉ MARTÍNEZ COBO (Editions Tulús)

entrée libre

>> En présence de **José Martínez Cobo, Jean-Pierre Amalric et Bruno Vargas.**

Los hermanos Carlos y José Martínez Cobo, madrileños y tolosanos de adopción, ambos doctores en medicina, intelectuales e historiadores, desempeñaron en y desde Toulouse un destacado papel en el PSOE en tiempos de exilio y de transición democrática. El libro relata la aventura de este compromiso. Les frères Carlos et José Martínez Cobo, madrilènes et toulousains d'adoption, tous deux docteurs en médecine, intellectuels et historiens, ont joué un rôle important depuis et à Toulouse dans le Parti Socialiste espagnol en ces temps d'exil et de transition démocratique. Le livre raconte l'aventure de cet engagement.

>>> **Jeudi 7 mars à 18h30**

**Au Musée de la Résistance et de la Déportation**



CINÉMA

## **Journée internationale des droits de la femme**

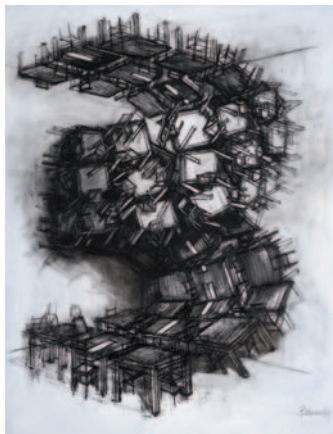
**Heroínas olvidadas** DE PEDRO CALLEJAS - Espagne, 2023 - 60 min - Doc - VOSTFR

>> En présence du réalisateur

*Heroínas olvidadas* reconstruye el trayecto de mujeres españolas y el papel que desempeñaron

en la liberación de Francia durante la Segunda Guerra Mundial. *Heroínas olvidadas* reconstitue le parcours de femmes espagnoles et le rôle qu'elles ont eu dans la libération de la France durant la Seconde Guerre Mondiale.





JAVIER BALMASEDA



EDUARD ARRANZ-BRAVO

>>> Du 13 mars au 4 juillet, à l'Instituto Cervantes

Du lundi au jeudi, de 14h30 à 18h30. Vendredi de 14h30 à 18h

entrée libre

EXPOSITION

## Un nuevo diálogo, una obra diferente Dos artistas

**Gabriel Serrano**, comisario de la exposición, ha reunido a dos artistas para abrir un diálogo entre las obras, las generaciones, las técnicas, los estilos. **Javier Balmaseda** (Cienfuegos, Cuba, 1971), se formó en la Escuela Nacional de Artes plásticas de La Habana. Expone con regularidad desde los años 90 en galerías y destaca su participación en ferias internacionales. **Eduard Arranz-Bravo** (Barcelona, 1941-2023) es pintor, grabador y escultor. Con Rafael Bartolozzi formó un equipo en los años 70 cuyos proyectos artísticos marcan la historia del arte contemporáneo español. Sus obras forman parte de las colecciones de los más grandes museos del mundo.

Le commissaire de l'exposition, **Gabriel Serrano**, a réuni deux artistes pour permettre un dialogue entre les oeuvres, les générations, les techniques et les styles. **Javier Balmaseda** (Cienfuegos, Cuba, 1971) a étudié à l'Ecole des beaux arts de La Havane. Il expose depuis les années 1990 dans de nombreuses galeries et salons d'art internationaux. **Eduard Arranz-Bravo** (Barcelone, 1941-2023) est peintre, graveur et sculpteur. Avec Rafael Bartolozzi il forme une équipe dans les années 1970 qui marquera par ses projets l'histoire de l'art contemporain espagnol. Ses œuvres ont été acquises par les plus grands musées internationaux.

Vernissage le **mardi 12 mars à 18h30** en présence de l'artiste **Javier Balmaseda** et du commissaire **Gabriel Serrano**.



Lucia

CINÉLATINO

>>> Du 18 au 22 mars, à l'Instituto Cervantes

entrée libre

## 36<sup>e</sup> Festival Cinélatino

**Lundi 18 mars à 16h30**

**Lucía** DE NILES JAMIL ATALLAH (sous réserve) Chili, 2010 - 1h20 - VOSTF  
Lucía comparte una casa en ruinas con su padre y trabaja con otras mujeres en una pequeña empresa como costurera. La historia se desarrolla en 2006 en el momento de los pomposos funerales del antiguo dictador Pinochet. Lucía partage une maison délabrée avec son père. Elle travaille dans une petite entreprise avec d'autres femmes, en tant que couturière. L'histoire se déroule en 2006 au moment des funérailles en grande pompe de l'ancien dictateur Pinochet

**Lundi 18 mars à 18h30 > PRÉSENTÉ PAR L'ARCALT,  
AVEC LE COLLECTIF D'EX-DÉTENUS DE CORONDA**

**Hommage à "Pino" Cuesta et Hayrabet Alacahan**

Le Festival souhaite rendre hommage à deux de ses membres récemment disparus : José María "Pino" Cuesta, militant ex-détenu politique, et Hayrabeth Alacahan, chercheur en cinéma, avec la projection d'un film sur chacun : Hayra, el guardián del cinema, court-métrage poétique sur sa condition d'archiviste, et 13 ans, résister et survivre, entretien avec Pino Cuesta.

**Mardi 19 mars à 16h30 > PRÉSENTÉ PAR APATAPELA**

**Künü** DE FRANCISCO HUICHAQUEO - 2021, Chili - 1h01 - VOSTF  
Künü ilustra la colaboración de 80 comunidades mapuches para recuperar sus tierras ancestrales a una empresa forestal transnacional en Chile. Künü illustre la collaboration de 80 communautés mapuches pour reprendre leurs terres ancestrales à une entreprise forestière transnationale au Chili.

CINÉLATINO

36<sup>es</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE

Du 15 au 24 mars 2024

[www.cinelatino.fr](http://www.cinelatino.fr)



**CINÉLATINO**

*Sergio & Sergei*

**>>> Du 18 au 22 mars, à l'Instituto Cervantes**

**entrée libre**

**Mardi 19 mars à 18h30 > FOCUS CUBA**

**Sergio & Sergei** D'ERNESTO DARANAS, en présence du réalisateur (à confirmer) - Espagne/Cuba - 2017 - 1h33 - VOSTF  
1991, Cuba, Sergio, radio amateur y profesor de marxismo, está buscando darle un nuevo sentido a su vida. Paralelamente, Sergei, el ultimo cosmonauta soviético, ha sido abandonado en el espacio. Por casualidad y gracias a la radio, empiezan a comunicar, Sergio va a intentar ayudar a Serguéi a alcanzar tierra firme. 1991, Cuba, Sergio, radio amateur et professeur de marxisme, cherche à redonner sens à sa vie. Parallèlement, Serguéi, le dernier cosmonaute soviétique, a été abandonné dans l'espace. Grâce à leur radio, tous deux entrent par hasard en communication et Sergio va essayer d'aider Serguéi à regagner la terre.

**Mercredi 20 mars à 16h30 > JEUNE PUBLIC**

**Petites histoires d'Amérique latine 5**

Divers - 30 min - VOSTF

Cinco cortometrajes para explorar el continente, desde México hasta Argentina pasando por Perú y Colombia. Cinco relatos contados por la pintura, la animación en volumen, el stop-motion o el documental. Un viaje de inmersión en el viento revolucionario que nos lleva hasta la luna, a una cancha de deporte o por los afluentes del río Amazonas.

Cinq courts-métrages pour poursuivre l'exploration du continent, du Mexique à l'Argentine en passant par le Pérou et la Colombie. Cinq récits portés par la peinture, l'animation en volume, le stop-motion ou encore le documentaire. C'est un voyage immersif au vent révolutionnaire qui nous amène sur la lune, sur un terrain de sport ou le long des affluents de l'Amazone.

**CINÉLATINO**

**36<sup>es</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE**

Du 15 au 24 mars 2024

[www.cinelatino.fr](http://www.cinelatino.fr)



La camarista

CINÉLATINO

>>> Du 18 au 22 mars, à l'Instituto Cervantes

entrée libre

**Mercredi 20 mars à 18h30 > FOCUS TERESA SÁNCHEZ**

>> En présence de l'actrice **Teresa Sánchez**

**La camarista** DE LILA AVILÉS

2019 - Mexique - 1h42 - VOSTF

Eve, una joven camarera, trabaja en un hotel de lujo en la ciudad de México. Para encontrar la fuerza y la energía necesarias para afrontar su monotonía cotidiana, se evade con diversas fantasías gracias a objetos personales olvidados por los clientes del hotel.

Eve, une jeune femme de chambre, travaille dans un luxueux hôtel de la ville de Mexico. Pour trouver la force et le courage nécessaires d'affronter sa monotonie quotidienne, elle s'évade grâce à diverses fantaisies à travers les objets personnels laissés par les invités de l'hôtel.

**Jeu-di 21 mars à 16h30 > FOCUS TERESA SÁNCHEZ**

**Dos estaciones** DE JUAN PABLO GONZÁLEZ

2022 - Mexique - 1h39 - VOSTF

María, productora de tequila, es una mujer solitaria que afronta dificultades económicas debido a la implantación de grandes compañías extranjeras que compiten de forma desleal con las empresas locales.

María, productrice de tequila, femme solitaire, est aux prises avec des difficultés économiques suite à l'implantation de grandes compagnies étrangères en concurrence déloyale avec les entreprises locales.

CINÉLATINO

36<sup>es</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE  
Du 15 au 24 mars 2024

[www.cinelatino.fr](http://www.cinelatino.fr)



CINÉLATINO

*El sonido de antes*

>>> Du 18 au 22 mars, à l'Instituto Cervantes

entrée libre

**Judi 21 mars à 18h30 >** PRÉSENTÉ PAR RESSOURCES SOLIDAIRES

**Delito de solidaridad. Las fronteras de la democracia**

DE JUAN PABLO ARIS ESCARCENA ET NICOLÁS BRAGUINSKY CASCINI  
2021 - Argentine - 55 min - VOSTF

Este documental recorre el Mediterráneo para mostrar las contradicciones de las democracias europeas que persiguen a migrantes y a socorristas para impedir que los que huyen de conflictos, de miseria y de catástrofes climáticas, escapen de sus países. Ce documentaire parcourt la Méditerranée pour montrer les contradictions des démocraties européennes qui poursuivent migrants et sauveteurs pour empêcher les fuyitifs des conflits, misère et catastrophes climatiques d'en réchapper sur leur territoire.

**Vendredi 22 mars à 16h30 >** PRÉCÉDÉE D'UNE DÉMONSTRATION DE TANGO (TANGUEANDO)

**El sonido de antes** DE Yael SZMULEWICZ

2023 - Argentine - 1h20 - VOSTF

La directora transmite su amor por el tango con este nuevo documental alrededor de la guitarra: descubrimos a los que la tocan, las restauran, las fabrican, las hacen vibrar. Gracias al guitarrista y coleccionista, Patricio Crom, descubrimos los misterios y las alegrías de este sonido de antaño. La réalisatrice réitère son amour pour le tango avec ce nouveau documentaire autour de la guitare : ceux qui en jouent, ceux qui les restaurent, les fabriquent, les font vibrer. En suivant le guitariste et collectionneur, Patricio Crom, nous découvrons les mystères et les joies de ce son d'antan.

**Vendredi 22 mars à 18h30 >** PRÉSENTÉE PAR LE FESTIVAL FREDD  
Programmation à confirmer sur [www.toulouse.cervantes.es](http://www.toulouse.cervantes.es)

CINÉLATINO

36<sup>th</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE

Du 15 au 24 mars 2024

[www.cinetatino.fr](http://www.cinetatino.fr)